

Egyptian Language II

Code: 43623
ECTS Credits: 15

Degree	Type	Year	Semester
4315555 Egyptology	OB	1	2

Contact

Name: Josep Cervelló Autuori
Email: Josep.Cervello@uab.cat

Use of Languages

Principal working language: spanish (spa)

Teachers

Marc Orriols Llonch
Sandra Tárraga Bono
Daniel González León

Prerequisites

To have completed the module "Egyptian Language I".

Objectives and Contextualisation

The general objective of this module is that students acquire middle level knowledge of Middle Egyptian language (grammar, writing) by means of theory and practical classes and continue their learning of philological and linguistic methods and techniques in Egyptology. These are the contents that they will work:

- 1) Deepening in Middle Egyptian grammar (verbal morphology and syntax; elements of phonology) and exercises.
- 2) Introduction to hieratic script and paleography.
- 3) Reading and grammatical analysis of Middle Egyptian literary and funerary texts of medium-high difficulty in hieroglyphic and hieratic script.
- 4) Study of the history of the Egyptian literature from the Middle Kingdom to the Greco-Roman Times and reading (in translation) of the main Egyptian literary creations.
- 5) Reading exercises and analysis of epigraphic texts dating to the Middle and New Kingdoms and to the Late Period.
- 6) Introduction to Coptic script and language (nominal and verbal morphology; elements of lexicography and syntax).
- 7) Exercises of reading and analysis of Coptic texts.
- 8) Introduction to the culture of Coptic christian Egypt.

Competences

- Act in a creative and original way with solidarity and spirit of scientific collaboration.
- Assess the quality, self-imposed, rigor, responsibility and social commitment, both in training and in the scientific and informative work.
- Critically analyze a given scientific problem based on historical and cultural sources.
- Critically interpret texts as historical and cultural sources.
- Demonstrate knowledge of grammar of medioegipcia languages ??(and antiguoegipcia) neoegipcia and Coptic.
- Identify the different systems of Egyptian writing (hieroglyphic, hieratic, demotic and Coptic) and their uses and timelines, and in the case of hieroglyphic, hieratic and Coptic, also its paleography, its signs and its operation.
- Knowledge and understanding that provide a basis or opportunity for originality in developing and / or applying ideas, often in a research context.
- Read, translate, parse, interpret texts critically and edit antiguoegipcios, medioegipcios, neoegipcios and Copts of different genres and on different media.
- That students are able to integrate knowledge and handle complexity and formulate judgments based on information that was incomplete or limited, include reflecting on social and ethical responsibilities linked to the application of their knowledge and judgments.

Learning Outcomes

1. Act in a creative and original way with solidarity and spirit of scientific collaboration.
2. Assess the quality, self-imposed, rigor, responsibility and social commitment, both in training and in the scientific and informative work.
3. Coptic translate and interpret texts in their cultural and religious context.
4. Critically analyze a given scientific problem based on historical and cultural sources.
5. Demonstrate basic knowledge of hieratic overlooking the reading of texts.
6. Demonstrate knowledge of Coptic grammar.
7. Demonstrate knowledge of Coptic script with a view to reading texts.
8. Demonstrate superior knowledge of grammar medioegipcio (phonology and morphosyntax).
9. Knowledge and understanding that provide a basis or opportunity for originality in developing and / or applying ideas, often in a research context.
10. Medioegipcias critically interpret textual sources of medium-high difficulty.
11. Medioegipcios translate and interpret texts of medium-high difficulty in hieroglyphics and hieratic
12. Parse and translate passages medioegipcios medium-high difficulty in hieroglyphic and hieratic and Coptic texts chosen.
13. Read, translate, parse and interpret epigraphic texts medioegipcios (Middle and New Kingdoms).
14. That students are able to integrate knowledge and handle complexity and formulate judgments based on information that was incomplete or limited, include reflecting on social and ethical responsibilities linked to the application of their knowledge and judgments.

Content

COURSE 1: MIDDLE EGYPTIAN TEXTS (MIDDLE LEVEL), INTRODUCTION TO HIERATIC AND EGYPTIAN EPIGRAPHY II

CREDITS: 7,5

PROFS. JOSEP CERVELLÓ AUTUORI & DANIEL GONZÁLEZ LEÓN

CALENDAR & SCHEDULE:

From 10th February to 02nd April 2020

Tu & Th 16:00-19:00 h.

From 16th April to 28th May 2020

Th 16:00-18:00 h. (virtual teaching: audiovisual or online)

A. PROGRAM OF GRAMMAR

1. The verbal forms of the suffix conjugation (I): non-initial aorist, perfective and perfect passive.
2. The verbal forms of the suffix conjugation (II): perfect and contingent forms.
3. The verbal forms of the suffix conjugation (III): passive forms in .tw and negative forms.
4. The imperative.
5. The independent pronoun.
6. Interrogative pronouns and adverbs.
7. The sentence of nominal predicate.
8. Participles.
9. The sDmty=fy form.
10. Relative forms.
11. The sDmt=f form.
12. The negative verbs and the negative verbal complement.

B. HIERATIC PALEOGRAPHY

Introduction to hieratic script and paleography.

Reading the story of the *Shipwrecked Sailor* in hieratic.

C. PRACTICAL CLASSES & CONTINUOUS EVALUATION

1. Grammar exercises: translation and grammatical analysis of sentences and texts.
2. Translation and grammatical analysis of:
 - 2.1. Choced passages of Middle Kingdom literaryworks.
 - 2.2. Choced passages of the *Coffin Texts* and the *Book of the Dead*.
3. Exercises of hieratic paleography.

D. EGYPTIAN EPIGRAPHY II (MIDDLE AND NEW KINGDOMS)

1. Study of the most important formulae and titles of the Middle and New Kingdoms epigraphy.
2. Reading, translation and grammatical analysis of epigraphic texts of the Middle and New Kingdoms and the Late Period on different materials.

E. FINAL EXAMS OF THE COURSE:

16/06/2020: Grammar (sentences to transliterate, translate and analyze).

18/06/2020: Texts (passages of literary or funerary texts both seen and not seen in class to transliterate, translate and analyze).

23/06/2020: Epigraphy (passages of epigraphic texts both seen and not seen in class to transliterate, translate and analyze).

COURSE 2: EGYPTIAN LITERATURE

CREDITS: 2,5

PROF. MARC ORRIOLS i LLONCH

CALENDAR & SCHEDULE:

From 12th February to 01 April 2020

W 18:00-20:00 h.

PROGRAM

1. Egyptian Literature: definition and problems
2. Egyptian Literature genres. *Topos* and *mimesis*
3. (Auto)biographies
4. Teachings
5. Pessimistic Literature
6. Tales
7. Lyric: harper's songs and erotic-love poetry
8. Schoolbooks

COURSE 3: INTRODUCTION TO COPTIC LANGUAGE AND CULTURE

CREDITS: 5

PROF. SANDRA TÁRRAGA BONO

CALENDAR & SCHEDULE:

From 10th February to 30th March 2020

M 16:00-19:00 h.

From 20th April to 08th June 2020

M 16:00-18:00 h.

WEEK 1 (3h) 10.02.20

Introduction to "Coptic Egypt".

Distribution of topics for students' course work.

Coptic Language in the context of Egyptian Language. Coptic Dialects.

Coptic Alphabet.

The use of the dictionary

Practical exercises.

WEEK 2 (3h) 17.02.20

Test of Coptic sentence reading.

Nominal morphology (1): nouns, articles and demonstratives

Practical exercises.

WEEK 3 (3h) 02.03.20

Language test.

Invariable parts of the sentence (1): prepositions (nominal and pronominal forms).

Nominal morphology (2): personal pronouns.

Practical exercises.

WEEK 4 (3h) 09.03.20

Language test.

Nominal morphology (3): possessive and indefinite pronouns.

Nominal morphology (4): the genitive.

Practical exercises.

WEEK 5 (3h) 16.03.20

Language test.

Nominal morphology (5): adjectives and numerals.

Elements of syntax (1): non-verbal sentences with prepositional predicate.

Practical exercises.

History of the Coptic Church.

WEEK 6 (3h) 23.03.20

Language test.

Invariable parts of the sentence (2): adverbs and particles.

Elements of syntax (2): non-verbal sentences with nominal predicate.

Practical exercises.

The monastic movement.

WEEK 7 (3h) 30.03.20

Language test.

Introduction to the Coptic verbal system and its comparison with the Egyptian verbal system.

Verbal morphology: suffix conjugation (1).

Elements of syntax (3): verbal sentences.

Practical exercises.

Coptic literature (1).

WEEK 8 (3h) 20.04.20

Language test.

Verbal morphology: suffix conjugation (2).

Practical exercises.

Coptic literature (2). Study of a text by Shenute (1).

WEEK 9 (2h) 27.04.20

Language review and test.

Coptic literature (3). Study of a text by Shenute (2).

Introduction to Coptic material heritage.

WEEK 10 (2h) 04.05.20

Language review and test.

Coptic art and Archaeology.

WEEK 11 (2h) 11.05.20

Language review and test.

Presentation of students' course work.

WEEK 12 (2h) 18.05.20

Language review and test.

Presentation of students' course work.

WEEK 13 (2h) 25.05.20

Language review and test.

Presentation of students' course work.

WEEK 14 (2h) 08.06.20

Language review and test.

Presentation of students' course work.

EXAM: 15.06.20

Methodology

Specification of what the STUDENT AUTONOMOUS ACTIVITY consists in:

a) Study.

b) Personal work: consultation of grammars, dictionaries, text editions and reference works in the field of Egyptian philology; reading of specialized bibliography; reading and writing exercises (hieroglyphic, hieratic and Coptic scripts); exercises of Egyptian and Coptic grammar (translation and analysis of sentences); translation and analysis of Middle Egyptian and Coptic texts; reading (in translation) Egyptian and Coptic literary works and texts; drawing up course works of Egyptian literature and Coptic culture; preparation of class interventions; to keep updated the student folder; preparation of exams.

c) Group works (activities of translation and grammatical analysis of texts in groups of 2 or 3 people).

Activities

Title	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Type: Directed			
Exams	10	0.4	4, 12, 5, 7, 6, 8, 10, 13, 9, 14, 3, 11, 2
Theory and practical in-person classes with support of the ICT	120	4.8	1, 4, 12, 5, 7, 6, 10, 13, 9, 14, 3, 11, 2
Type: Supervised			
Follow-up tutorials of the three courses that form the module	10	0.4	1, 4, 12, 5, 7, 6, 8, 10, 13, 9, 14, 3, 11, 2
Type: Autonomous			
Study and personal work of the student	235	9.4	1, 4, 12, 5, 7, 6, 8, 10, 13, 9, 14, 3, 11, 2

Assessment

Evaluation system of the module

Each of the three courses that form the module is evaluated in an independent manner. The final mark of the module results from the weighted average of the final marks of the three courses.

To pass the module it is necessary to pass the evaluation of each of the three courses that form it.

In the table, the hours of dedication to each activity are not specified because they can vary widely from a student to another. The approximate total hours of personal work of the student are specified in the table in the section "Methodology".

Assessment Activities

Title	Weighting	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Courseworks of Egyptian literature and Coptic culture	10%	0	0	1, 4, 12, 7, 6, 9, 14, 3, 2
Follow-up tutorials and student folder	5%	0	0	4, 5, 7, 6, 8, 9, 14, 2
Group work	10%	0	0	1, 12, 5, 8, 13, 9, 11, 2
Interventions in class (reading, translation, analysis of	10%	0	0	4, 12, 5, 7, 6, 8, 10, 13, 3, 11

texts...)

Tests in class and exams

65%

0

0

4, 12, 5, 7, 6, 8, 10, 13, 9, 14,
3, 11, 2

Bibliography

COURSE 1: MIDDLE EGYPTIAN TEXTS (MIDDLE LEVEL), INTRODUCTION TO HIERATIC AND EGYPTIAN EPIGRAPHY II

COURSE 2: EGYPTIAN LITERATURE

A. Diachronic linguistics

Allen, J.P. 2013. *The Ancient Egyptian Language. An Historical Study*. Cambridge: Cambridge University Press.

Loprieno, A. 1995. *Ancient Egyptian. A Linguistic Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.

B. Grammars

Allen, J.P. 2000¹, 2014³. *Middle Egyptian: An Introduction to the Language and Culture of Hieroglyphs*. Cambridge: Cambridge University Press.

Borghouts, J.F. 2010. *Egyptian. An Introduction to the Writing and Language of the Middle Kingdom* (Egyptologische Uitgaven 24). 2 vols. Leiden: Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten / Lovaina: Peeters.

Collier, M.; Manley, B. 1998. *How to Read Egyptian Hieroglyphs*. Londres: The British Museum Press (trad. esp. 2000. *Introducción a los jeroglíficos egipcios*. Madrid: Alianza).

Grandet, P.; Mathieu, B. 1997². *Cours d'égyptien hiéroglyphique*. Paris: Khéops.

Malaise, M.; Winand, J. 1999. *Grammaire raisonnée de l'égyptien classique* (Aegyptiaca Leodiensia 6). Lieja: Centre Informatique de Philosophie et Lettres.

C. Dictionaries

Erman, A.; Grapow, H. 1926-1963. *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*. 7 vols. Leipzig: J. C. Hinrichs / Berlin: Akademie Verlag.

Faulkner, R. O. 1962. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Oxford: Griffith Institute.

Hannig, R. 1997¹, 2006⁴. *Die Sprache der Pharaonen. Groes Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch (2800-950 v.Chr.)* (Kulturgeschichte der Antiken Welt 64). Maguncia: Philipp von Zabern.

Hannig, R. 2003. *Ägyptisches Wörterbuch I. Altes Reich und Erste Zwischenzeit* (Hannig-Lexica 4) (Kulturgeschichte der Antiken Welt 98). Maguncia: Philipp von Zabern.

Hannig, R. 2006. *Ägyptisches Wörterbuch II. Mittleres Reich und Zweite Zwischenzeit* (Hannig-Lexica 5) (Kulturgeschichte der Antiken Welt 112). 2 vols. Maguncia: Philipp von Zabern.

Thesaurus Lingua Aegyptia. <http://aaew.bbaw.de/tla/servlet/TlaLogin>

Vocabulaire de l'Égyptien Ancien (VÉgA). <http://vega-vocabulaire-egyptien-ancien.fr/>

D. Hieratic paleography

Gosline, Sh.L. 1999. *Writing Late Egyptian Hieratic. A Beginner's Primer*. Winona Lake: Eisenbrauns.

Möller, G. 1927-1945. *Hieratische Lesestücke für den akademischen Gebrauch*. 3 vols. Leipzig: Hinrichs'sche Buchhandlung.

Möller, G. 1927-1936². *Hieratische Paläographie*. Leipzig: J.C. Hinrichs.

Schrauder, J.; Laudenklos, F. 2011. *Neue Paläografie des Mittelägyptischen Hieratisch*. Berlin: Epubli.

E. Epigraphy (Middle and New Kingdoms)

Barbotin, Ch. 2005. *La voix des hiéroglyphes. Promenade au département des antiquités égyptiennes du musée du Louvre*. Paris: Kheops-Musée du Louvre.

Barta, W. 1963. *Die altägyptische Opferliste von der Frühzeit bis zur Griechisch-Römischen Epoche* (MÄS 3). Munich.

Barta, W. 1968. *Aufbau und Bedeutung des altägyptischen Opferformel* (Ägyptologische Forschungen 24). Glückstadt.

von Beckerath, J. 1999. *Handbuch der altägyptischen Königsnamen* (Münchner Ägyptologische Studien 49). Maguncia: Philipp von Zabern.

Bell, L. 1996. New Kingdom Epigraphy [en:] Thomas, N. (ed.). *The American Discovery of Ancient Egypt. Essays*. Nueva York: Harry N. Abrams. P. 96-109.

Caminos, R.A.; Fischer, H.G. 1976. *Ancient Egyptian Epigraphy and Paleography. The Recording of Inscriptions and Scenes in Tombs and Temples*. Nueva York: The Metropolitan Museum of Art.

Daoud, Kh.A. 2005. *Corpus of Inscriptions of the Herakleopolitan Period from the Memphite Necropolis* (BAR International Series 1459). Oxford.

Doxey, D.M. 1998. *Egyptian non-royal Epithets in the Middle Kingdom. A Social and Historical Analysis* (Probleme der Ägyptologie 12). Leiden: E.J. Brill.

Fischer, H.G. 1985. *Egyptian titles of the Middle Kingdom. A supplement to Wm. Ward's index. Part I: Additional titles. Parts II-III: Corrections & Comments*. Nueva York: The Metropolitan Museum of Art.

Fischer, H.G. 1986. *L'écriture et l'art de l'Égypte ancienne. Quatre leçons sur la paléographie et l'épigraphie pharaoniques*. Paris: PUF.

Galán, J.M. 2002. *El imperio egipcio. Inscripciones, ca. 1550-1300 a.C.*, Madrid: Trotta /Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona.

Grajetzki, W. 2003. *Die Höchsten Beamten der ägyptischen Zentralverwaltung zur Zeit des mittleren Reiches. Prosographie, Titel und Titelreihen* (Achet. Schriften zur Ägyptologie A2). Berlin.

Hieroglyphic Texts from Egyptian Stelae, etc., in the British Museum. 8 vols. Londres: British Museum Press.

Koefoed-Petersen, O. 1948. *Les stèles égyptiennes* (Publications de la Glyptothèque Ny Carlsberg 1). Copenhagen.

Leprohon, R. J. 2013. *The Great Name. Ancient Egyptian Royal Titulary* (Writings from the Ancient World 29). Atlanta: Society of Biblical Literature.

Lichtheim, M. 1988. *Ancient Egyptian Autobiographies Chiefly of the Middle Kingdom. A Study and an Anthology* (Orbis Biblicus et Orientalis 84). Friburgo: Universitätsverlag-Göttinga: Vandenhoeck & Ruprecht.

Moreno García, J.M. (ed.) 2013. *Ancient Egyptian Administration* (Handbuch der Orientalistik 104). Leiden-Boston: Brill.

Parkinson, R.B. 1991. *Voices from Ancient Egypt. An Anthology of Middle Kingdom Writings*. Londres: British Museum Press.

Ranke, H. 1952. *Die ägyptischen Personennamen*. 2 vols. Glückstadt-Hambourg: J.J. Augustin.

Sethe, K.; Helck, W. 1906-1963. *Urkunden des ägyptischen Altertums. IV: Urkunden der 18. Dynastie*. Leipzig-Berlin: Hinrichs.

Silverman, D.P. 1990. *Language and writing in Ancient Egypt*. Pittsburgh: Carnegie Museum of Natural History.

Quirke, S.J. 1990. *Who Were the Pharaohs? A History of their Names with a List of their Cartouches*. Londres: British Museum Press.

Quirke, S. 2004. *Titles and Bureaux of Egypt 1850-1700 BC* (Egyptology 1). Londres.

Ward, W.A. 1982. *Index of Egyptian administrative and religious titles of the Middle Kingdom*. Beirut: American University of Beirut.

F. Literature and texts (editions and translations)

Allen, J.P. 2005. *The Ancient Egyptian Pyramid Texts* (Writings from the Ancient World 23). Atlanta: Society of Biblical Literature.

Allen, J.P. 2015. *Middle Egyptian Literature. Eight Literary Works of the Middle Kingdom*. Cambridge: Cambridge University Press.

Barguet, P. 1967. *Le Livre des Morts des anciens Égyptiens* (Littératures Anciennes du Proche Orient 1). Paris: Les Éditions du Cerf.

Blackman, A.M.; Davies, W.V. 1988. *The Story of King Kheops and the Magicians. Transcribed from Papyrus Westcar (Berlin Papyrus 3033)*. Reading: J.V. Books.

Bresciani, E. 1999³. *Letteratura e poesia dell'antico Egitto. Cultura e società attraverso i testi*. Turin: Einaudi.

Carrier, Cl. 2009. *Le Livre des Morts de l'Égypte ancienne*. Paris: Cybèle.

Donnat, S. 2014. *Ecrire à ses morts: enquête sur un usage rituel de l'écrit dans l'Égypte pharaonique*. Grenoble: Jérôme Millon.

Eyre, C.J. 2013. *The Use of Documents in Pharaonic Egypt*. Oxford: Oxford University Press.

Foster, J.L. 2001. *Ancient Egyptian Literature. An Anthology*. Austin: University of Texas Press.

Foster J.L.; Foster, A.L. 2008. Ancient Egyptian Literature [en:] Wilkinson, R.H. (ed.) *Egyptology Today*. Cambridge: Cambridge University Press. P. 206-229.

Frood, E. 2007. *Biographical Texts from Ramessid Egypt* (Writings from the Ancient World 26). Atlanta: Society of Biblical Literature.

Galán, J. M. 1998. *Cuatro viajes en la literatura del antiguo Egipto*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Grandet, P. 1998. *Contes de l'Égypte ancienne*. Paris: Hachette.

Lichtheim, M. 1973-1980. *Ancient Egyptian Literature*. 3 vols. Berkeley-Los Angeles-Londres: University of California Press.

Lichtheim, M. 1992. *Maat in Egyptian Autobiographies and Related Studies* (Orbis Biblicus et Orientalis 120). Friburgo-Göttingen.

- López, J. 2005. *Cuentos y fábulas del antiguo Egipto* (Pliegos de Oriente 9). Madrid-Barcelona: Trotta-Publicacions i edicions de la Universitat de Barcelona.
- Loprieno, A. 1996. *Ancient Egyptian Literature. History and Forms* (Probleme der Ägyptologie 10). Leiden: E.J. Brill.
- McDowell, A.G. 1999. *Village Life in Ancient Egypt. Laundry Lists and Love Songs*. Oxford: Oxford University Press.
- Parkinson, R.B. 1991¹. 2004². *Voices from Ancient Egypt. An Anthology of Middle Kingdom Writings*. Londres: British Museum Press.
- Parkinson, R.B. 1997. *The Tale of Sinuhe and Other Ancient Egyptian Poems. 1940-1640 BC*. Oxford: Oxford University Press.
- Parkinson, R.B. 2002. *Poetry and Culture in Middle Kingdom Egypt. A Dark Side to Perfection*. Londres-Nueva York: Continuum.
- Parkinson, R.B. 2009. *Reading Ancient Egyptian Poetry among Other Histories*. Oxford: Wiley-Blackwell.
- Quirke, S. 2013. *Going out in Daylight - prt m hrw. The Ancient Egyptian Book of the Dead. Translation, Sources, Meanings* (Golden House Publications Egyptology 20). Londres.
- Strudwick, N.C. 2005. *Texts from the Pyramid Age* (Writings from the Ancient World 16). Atlanta: Society of Biblical Literature.
- Vernus, P. 2010². *Sagesses de l'Égypte pharaonique*. Arles: Actes Sud.
- Vernus, P. 2010-2011. 'Littérature', 'littéraire' et supports d'écriture. Contribution à une théorie de la littérature dans l'Égypte pharaonique. *Egyptian and Egyptological Documents, Archives and Libraries* 2: 19-145.

COURSE 3: INTRODUCTION TO COPTIC LANGUAGE AND CULTURE

a) BASIC

- Crum, W.E., *A Coptic Dictionary*, Oxford: Clarendon Press, 1939.
- Lambdin, T.O., *Introduction to Sahidic Coptic*, Macon: Mercer University Press, 1983.
- Quevedo, A.J., *Gramática Copta (Dialecto sahídico). Parte I. Morfología nominal*, Barcelona: Aula Coptica Barcinonensis, 1997.
- Plumley, M. J., *An Introductory Coptic Grammar (Sahidic Dialect)*, Londres: Home & van Thal, 1948.

b) FOR FURTHER READING

- Abdel-Sayed, E., *Les Coptes d'Égypte. Les premiers Chrétiens du Nil* (col. Courants Universels), Paris: Editions Publisud, 1995.
- Atiya, A.S. (ed.), *The Coptic Encyclopedia*, 8 vols., Nueva York: MacMillan Publishing Company, 1991.
- Bagnall, R.S., *Egypt in Late Antiquity*, Princeton: Princeton University Press, 1993.
- Bourguet, P. du, *Les Coptes* (col. Que sais-je? 2398), Paris: Presses Universitaires de France, 1988.
- Bowman, A.K., *Egypt after the Pharaohs, 332 BC - AD 642, from Alexander to the Arab Conquest*, Berkeley / Los Angeles: University of California Press, 1986.
- Cannuyer, Ch., *Les Coptes* (col. Fils d'Abraham), Turnhout: Editions Brepols, 1990.

- Cannuyer, Ch., *L'Égypte Copte. Les Chrétiens Du Nil* (col. Découvertes), Paris: Gallimard, 2000.
- Cannuyer, Ch., Kruchten, J.-M. y Association montoise d'égyptologie (eds.), *Individu, société et spiritualité dans l'Égypte pharaonique et copte* (Mélanges égyptologiques offerts au Professeur Aristide Théodoridès), Ath: Illustra, 1993.
- Černý, J., *Coptic Etymological Dictionary*, Cambridge: Cambridge University Press, 1976.
- Chaleur, S., *Histoire des Coptes d'Égypte*, Paris (La Colombe), 1960.
- Cherix, P. *Lexique copte (dialectesahidique). Édition provisoire*, © Copticherix, UniGe [en línea], 2008, www.coptica.ch/Lexique08.pdf
- Förster, H., *Wörterbuch der griechischen Wörter in den koptischen dokumentarischen Texten* (TU 148), Berlin / Nueva York: Walter de Gruyter, 2002.
- Griggs, C.W., *Early Egyptian Christianity from its origins to 451 C.E. (Coptic studies 2)*, Leiden / Nueva York: Brill, 1993.
- Kahle, P.E., *Bala'izah. Coptic Texts from Deir el-Bala'izah in Upper Egypt*, 2 vols., Londres: Oxford University Press, 1954.
- Kasser, R., *Compléments au dictionnaire copte de Crum* (BEC 7), El Cairo: Imprimerie de l'Institut Français d'Archéologie Orientale, 1964.
- Kasser, R., *Compléments morphologiques au Dictionnaire de Crum*, BIFAO 64, 1966, pp. 19-66.
- Kasser, R., *Les dialectes coptes*, BIFAO 73, 1973, pp. 71-101.
- Layton, B., *A Coptic Grammar, With Chrestomathy and Glossary. Sahidic Dialect* (PLO 20 (n. s.)), Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2000 (3ª ed. Revisada, 2011).
- Plish, U.-K., *Einführung in die koptische Sprache. Sahidischer Dialekt* (SKCO 5), Wiesbaden: Reichert Verlag, 1999.
- Quaegebeur, J., *De la préhistoire de l'écriture copte*, OLP 13, 1982, pp. 125-136.
- Quevedo, A.J., *El futuro copto I: un tiempo de aspecto perfectivo*, en: Cervelló, J. y Quevedo, A.J. (eds.), ... ir a buscarleña. Estudios dedicados al Prof. Jesús López (AAS 2), Barcelona, 2001, pp. 161-167.
- Quevedo, A.J., *Un nuevo sistema para la clasificación de los tiempos verbales coptos (conjugación prefija)*, en: Cervelló, J. et alii (eds.), *Actas del Segundo Congreso Ibérico de Egiptología*. Bellaterra, 12-15 de marzo de 2001 (AAS 5), Bellaterra: Universtat Autònoma de Barcelona, Servei de Publicacions, 2005, pp. 269-280.
- Reintges, C.H., *Coptic Egyptian (Sahidic Dialect)* (AfrWL 15), Colonia: Rüdiger Köppe Verlag, 2004.
- Sami Zaki, M., *Histoire des coptes d'Égypte*, Versailles: Éd. de Paris, 2005.
- Shisha-Halevy, A., *Coptic Grammatical Categories. Structural Studies in the Syntax of Shenoutean Sahidic* (AnOr 53), Roma: Pontificium Institutum Biblicum, 1986.
- Smith, R., *A Concise Coptic-English Lexicon*, Grand Rapids: William B. Eerdmans, 1983.
- Steindorff, G., *Lehrbuch der Koptischen Grammatik*, Chicago: The University of Chicago Press, 1951.
- Stern, L., *Koptische Grammatik*, Leipzig: T. O. Weigel, 1880.
- Till, W.C., *Koptische Grammatik (saidischer Dialect). Mit Bibliographie, Lesestücken und Wörterverzeichnissen* (LSOS 1), Leipzig: Otto Harrassowitz, 1955.
- Valognes, J.-P., *Vie et mort des Chrétiens d'Orient*, Paris: Fayard, 1994.

Vergote, J., Grammaire copte. Ia. Introduction, phonétique et phonologie, morphologie synthématique (structure de sémantèmes). Partie synchronique, Lovaina: Peeters, 1973.

VVAA, Langue et Littérature coptes, Le monde copte 24, Limoges, 1994.

Vycichl, W., Dictionnaire étymologique de la langue copte. Avec une préface de Rodolphe Kasser, Lovaina: Peeters, 1983.

Walters, C. C., An Elementary Coptic Grammar of the Sahidic Dialect, Oxford: B.H. Blackwell, 1973.

Watterson, B., Coptic Egypt, Edinburgh: Scottish Academic Press, 1988.

Westendorf, W., Koptisches Handwörterbuch. Bearbeitet auf Grund des Koptischen Handwörterbuchs von Wilhelm Spiegelberg. Studiena